

| Chambre des Représentants             |                              | Kamer der Volksvertegenwoordigers  |                                            |
|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------|
| Session de 1931-1932                  | N° 104                       |                                    | Zittingsjaar 1931-1932                     |
| BUDGET, N° 4-XI<br>AMENDEMENTS, N° 95 | SÉANCE<br>du 28 Janvier 1932 | VERGADERING<br>van 28 Januari 1932 | BEGROOTING, N° 4-XI<br>AMENDEMENTEN, N° 95 |

**BUDGET  
DU MINISTÈRE DES COLONIES  
POUR L'EXERCICE 1932.**

**AMENDEMENTS  
PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 27 janvier 1932.

*A Monsieur le Président  
de la Chambre des Représentants,  
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à deux amendements que M. le Ministre des Colonies propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1932.

Ils se traduisent par une augmentation de 50,000 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de Budget s'élèvera à la somme de . . . fr. 13,664,524

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,  
M. HOUTART.*

**AMENDEMENTS**

**A. — DÉPENSES A CHARGE DE LA BELGIQUE.**

**CHAPITRE, PREMIER.**

**Administration centrale.**

Art. 5. — *Premier terme des pensions, etc.* . fr. 70,000

Augmentation de 45,000 francs.

Le crédit demandé pour paiement des premiers termes de pensions civiles, en 1932, est devenu insuffisant pour liquider certaines pensions dont les droits sont ouverts depuis 1931. Des crédits supplémentaires

**BEGROOTING  
VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1932.**

**AMENDEMENTEN  
DOOR DE REGEERING INGEDIEND**

Brussel, den 27 Januari 1932.

*Aan den heer Voorzitter  
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,  
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken, aangaande twee amendementen die de Heer Minister van Koloniën voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement, voor het dienstjaar 1932.

Zij geven aanleiding tot eene vermeerdering van 50,000 frank.

Ingevolge die amendementen, zal het Begrootingsontwerp beloopen tot de som van . . fr. 13,664,524

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,  
M. HOUTART.*

**AMENDEMENTEN**

**A. — UITGAVEN TEN LASTE VAN BELGIË.**

**EERSTE HOOFDSTUK.**

**Hoofdbestuur.**

Art. 5. — *Eerste termijn der pensioenen, enz.* fr. 70,000

Vermeerdering met 45,000 frank.

Het krediet dat werd aangevraagd voor de betaling, in 1932, van de eerste termijnen voor burgerlijke pensioenen, werd ontoereikend om zekere pensioenen te vereffenen, waarvan de rechten sedert 1931 zijn

avaient été sollicités pour cet objet au Budget de 1931. Ils ont été ultérieurement supprimés parce qu'ils n'auraient pu être accordés à temps. Cette suppression entraîne la demande d'un crédit additionnel au présent Budget, pour faire face à la liquidation de dépenses en 1932.

## B. DÉPENSES REMBOURSÉES A LA BELGIQUE PAR LE TRÉSOR COLONIAL.

### CHAPITRE IX.

#### Pensions.

Art. 18. — *Premier terme des pensions à accorder à des fonctionnaires et employés de l'Agence générale de la Colonie, etc.* . . . . . fr. 15,000

(Les crédits repris aux articles 5 et 18 pourront donner lieu à des transferts de l'un à l'autre, si l'un de ces articles faisait apparaître une insuffisance de crédit.)

Augmentation de 5,000 francs.

Même justification que celle de l'article 5.

Il est proposé d'ajouter immédiatement après le libellé de l'article, le texte suivant entre parenthèses :

(Les crédits repris aux articles 5 et 18 pourront donner lieu à des transferts de l'un à l'autre, si l'un de ces articles faisait apparaître une insuffisance de crédit.)

Cette autorisation de transfert éventuel de crédit d'un article à l'autre, pour des dépenses qu'il n'est pas au pouvoir du Ministre de réduire ou de majorer, permettra d'éviter une demande de crédits supplémentaires, lorsque l'un des articles sera épuisé tandis que l'autre présentera un excédent disponible.

geopend. Bijkomende kredieten werden, met dit doel, op de Begroting van 1931 aangevraagd. Deze werden later afgeschaft, omdat ze niet op tijd konden verleend worden. Deze afschaffing brengt met zich de aanvraag van een bijkomend krediet op deze Begroting om het hoofd te kunnen bieden aan de vereffening der uitgaven voor 1932.

## B. - UITGAVEN DOOR DE KOLONIALE SCHATKIST AAN BELGIË TERUGBETAALD.

### HOOFDSTUK IX.

#### Pensioenen.

Art. 18. — *Eerste termijn der pensioenen te verleen aan ambtenaren en beambten van het Algemeen Agentschap der Kolonie, enz.* . . . . . fr. 15,000

(De op artikelen 5 en 18 ingeschreven kredieten zullen kunnen aanleiding geven tot overdrachten van het eene naar het andere dezer artikelen, zoo een van deze eene ontoereikendheid van krediet mocht doen uitschijnen.)

Vermeerdering met 5,000 frank.

Zelfde rechtvaardiging als deze van artikel 5.

Men stelt voor, onmiddellijk na de bewoordingen van het artikel, volgenden tekst, tusschen haakjes, bij te voegen :

(De op artikelen 5 en 18 ingeschreven kredieten zullen kunnen aanleiding geven tot overdrachten van het eene naar het andere dezer artikelen, zoo een van deze eene ontoereikendheid van krediet mocht doen uitschijnen.)

Deze machtiging tot het gebeurlijk overdragen van krediet van het eene artikel op het andere, voor uitgaven welke de Minister niet bij machte is te verminderen of te verhoogen, zal het mogelijk maken eene aanvraag om bijkomende kredieten te vermijden, zoo een van deze artikelen zal uitgeput zijn wanneer het ander een beschikbaar overschot heeft.